

人工智能时代优秀儿童文学转化为国际中文教育资源 的路径与方法



<https://doi.org/10.24412/2181-1784-2025-26-214-218>

刘晓燕 副教授

(兰州大学国际文化交流学院, 塔什干国立东方大学孔子学院)

Abstract: *High-quality Chinese children's literature can serve as a resource repository for International Chinese Education. However, certain challenges and difficulties exist in its practical application. By identifying the characteristics and requirements of target learners, modern technological means such as artificial intelligence can be employed to conduct difficulty grading, text adaptation, and instructional design. When combined with practical experience, this approach can generate efficient and high-quality resources, thereby enhancing the quality and effectiveness of International Chinese Education.*

Keywords: *Artificial Intelligence; Chinese Children's Literature; Young Learners; International Chinese Education Resources*

摘要: 优秀的中文儿童文学可以作为国际中文教育的资源库,但使用中存在一定的问题和困难。在确定教学对象特点与要求的前提下,利用人工智能等现代科技手段对其进行难度分级、文本改造和教学设计,结合人工实践经验,可以生成便捷高效的优质资源,促进国际中文教育的提质增效。

关键词: 人工智能 中文儿童文学 低龄学习者 国际中文教育资源

随着中文被越来越多的国家纳入国民教育体系,中文课程在世界各国中小学阶段开设,低龄学习者数量迅速增长,面向这一学段的教学资源建设,成为国际中文教育新发展阶段的重要工作。

第二语言学习中,优秀的目的语原创文学是得到广泛应用的语料资源。中文儿童文学在心理、认知、审美等层面适合特定年龄段少年儿童,同时在语言层面具有准确、规范、具象化、词汇重复度高等特点,非常有利于语言学习,因此已经受到国际中文教育领域的关注。但是它的实际应用却存在着一定的问题和困难。本文尝试运用人工智能来解决这些问题,将丰富多彩的中国儿童文学资源转化为优质的国际中文教育资源。

一、中文儿童文学应用于国际中文教育的困境

本文所谈的中文儿童文学，指的是使用汉语、专为少年儿童创作或改编的文学作品。既包括作家原创的文学，也包括改编再创作的神话、传说、民间故事等等。一般而言，其主要对象是中国国内以汉语为母语的少年儿童，因此作品在语言水平上必定高于同龄的第二语言学习者。以儿童文学研究者方卫平编写的《中国儿童文学分级读本》为例，他将儿童文学作家班马的散文《沙滩上，有一行温暖的诗》收录到一年级上册中。这是个充满童真的温暖有爱的故事，语言生动优美，开头的部分是这样的：

招潮蟹的小洞口，望出去——横着一抹海蓝，飘出半朵白云。

没有突然降临的大皮鞋。好静。

小蟹却精灵一样地蹲在洞里，倾听。倾听什么，只有这小蟹知道。果然，大海涨潮了，只那么嗡的一声，小洞灌满了澄绿的水。

如果把这个文本拿给海外学习中文的一年级孩子来阅读，难度是显而易见的。对照《国际中文教育中文水平等级标准》（以下简称《等级标准》），故事的主角“招潮蟹”以及“降临”“精灵”“倾听”“涨潮”“灌满”“澄绿”等等在汉字词汇等级上都是比较高的。另外，“横”作为动词、“抹”作为量词均不是基本义和基本用法。对于二语学习者而言，这样的作品匹配的认知水平和语言能力就存在一定的“错位”，不太适合直接作为学习资源来使用。

因此，在浩如烟海的儿童文学资源中，我们要遴选出内容和语言水平均适合国际中文教育使用的文本并非易事。对于低龄初学者，我们倾向于选择篇幅较短、节奏明快、偏向口语化表达的文学作品。例如金波的童诗《山》：远望高山——/山很小/我很大/我是看画的人/山是一幅画//走进深山——/山很大/我很小/山像绿色的海/我像一只鸟。有经验的国际中文教育从业者可以直观地做出判断，其字词使用简单，语法难度低，符合初级学习者的要求。但是对于更丰富更大量的文本，以及不同层级的要求，我们很难凭借直观的感受或者经验来操作。这就需要结合现代技术寻找更为科学且便利的方法。

二、基于阅读难度分级的文本筛选

西方学界在几十年前就已经开始了对文本语料“易读性”的研究，并且形成了成熟的阅读分级体系。目前中文文本难度的研究还处于起步阶段。但是随着大数据技术和人工智能的应用，这一工作的推进速度大大提高。语合中心已于 2024 年发布了《国际中文教育中文阅读分级标准》。也已经有学者团队研制出了依据《等级标准》开发的汉语文本阅读难度分级系统。我们使用该系统鉴定上述童诗《山》的文本难度为 1.6288，属于二级难度。系统将文中所有字词语法等级以表格的形式列出：除“望”和“深”为三级字、“幅”为五级字以外，其余全部为一二级字词；除量词“只”为三级语法点，“幅”为五级语法点以外，其余全部为一级语法点。这就为教学提供了非常准确的依据和参考。

但是关于文本难度的评估，也不能单纯依靠技术，还需要一定程度的人为评估和干预。以鲁冰的童话《蜘蛛开店》为例：蜘蛛利用它会编织的手艺开店赚钱，“每位顾客只需付一元钱”。起初它卖口罩，“顾客来了”——是大嘴巴的河马；后来它卖围巾，长颈鹿来了；最后他卖袜子，蜈蚣来了。这个故事活泼有趣，内容适合低龄段的儿童。但从语言水平来看，该文本易读性得分 2.0597，难度等级为四级，并不适合初级水平学习者。但是仔细分析，其语法难度低，常用词语占比高。级别较高或超纲词汇主要是“蜘蛛”“长颈鹿”“蜈蚣”等特征突出的动物，以及“寂寞”“口罩”“编织”等意义较为单纯的词汇。如果在儿童读物中配合插图或直接以绘本形式呈现，个别词汇加以注释，就不会成为阅读障碍。通过利用人工智能“文生图”或者“文生视频”，既能增加学习的趣味性，又能降低难度，该文本可以尝试用于低于四级水平的学习者。

因此，要将人的经验判断与技术的应用结合起来，实现优势互补。

三、基于 AI 辅助的文本改造和教学设计

由于语言水平的限制，自然适合二语学习者特别是初级水平学习者阅读的作品相对而言是比较少的。很多优秀的作品与国际中文读物或教材的语言要求有一定差距。要想使这些文本成为优质的教学资源，需要遵循语言学习的科学性原则，进行适当的改造。这种方式在母语和外语学习资源建设中是普遍使用的。我们在具体实践中，可以将选取的“好故事”（此处以儿童喜闻乐见的“故事”代称，并非对文学体裁的严格限制）根据读者年龄和特点进行分

类，然后在尊重原作、最大限度地呈现作品原貌的基础上，尝试进行一定程度的改造，使其符合目标读者的语言水平。具体包含以下几个方面：

首先是词汇层面，需要替换或者删除部分超过目标设定等级的词汇，控制生词数量。例如老舍先生的作品《小白鼠》可以作为三级教材或读物的原始文本，其中有一句话：他自己也晓得他是非常好看的，所以他很骄傲。其中“晓得”一词带有一定的方言性质，在《等级标准》中是六级词汇，因此可以直接替换一级词汇“知道”。但“骄傲”同样是六级词汇，却不容易找到可以替换的低级别词汇，如果强行替换，就会改变原意，所以就保留原词，可以增加注释，以帮助读者理解。其次是句子层面，改写繁难句式和长句子，在不改变原意的前提下，将其变成句长较短、语法相对简单的句子形式。最后是语段处理。部分文学作品由于文学性艺术性的特点，会有较多的细节描写，相应的词语运用较为丰富，对第二语言学习者来说会造成一定的阅读困难。考虑到低龄阅读的特点，需要降低难度的同时缩短篇幅。因此可以评估细节的重要性及对故事整体的影响，进行一定程度的精简，使故事情节更为紧凑，节奏适当加快。

可见，文本改造的要求看似简单，其实难度很高，需要考虑的因素也比较多，如果人工来做是相当复杂且效率低下的。但应用人工智能，只要将要求设置清晰明确，效率和科学性都可以大大提高。例如部编版（人教版）小学语文四年级上册的教材中的《盘古开天地》，其本文易读性得分为 2.5787，难度等级达到六级。如果我们想要给同年龄段的二语学习者使用，可以用 AI 将其语言难度降低到三级水平，我们可以对比一下盘古倒下以后身体变化的部分：

小学语文四年级上册教材中的文本	改造后的文本
他呼出的气息变成了四季的风和飘动的云；他发出的声音化作了隆隆的雷声；他的左眼变成了太阳，照耀大地，他的右眼变成了月亮，给夜晚带来光明；他的肌肤变成了辽阔的大地；他的四肢和躯干变成了大地的四极和五方的名山；他的血液变成了奔流不息的江河；他的汗毛变成了茂盛的花草树木；他的汗水变成了滋润万物的雨露……	他呼出的气，变成了风和云。 他发出的声音，变成了雷声。 他的左眼变成了太阳，右眼变成了月亮。 他的身体变成了高山。 他的血变成了河流。 他的汗毛变成了花草树木。 他的汗变成了雨。

将改造后的文本输入汉语文本阅读难度分级系统，得分及难度等级为：1.9495，三级难度，符合预期要求。

接下来就可以利用人工智能生成相应的教学方案，只要明确教学对象等级和要求，对于教学难点、重点、课堂活动等，都可以帮助我们进行合理的设计。以下是 deepseek 给出的教学要点。当然，最终教学方案的使用还需要结合实际的教学情况进行调整。

维度	说明与示例
核心词汇	重点讲解了“轻/重”、“飞/落”、“举/踩”等反义词，帮助学生通过对比记忆。
语法结构	主要使用了“.....变成了.....”这个经典句型，让学生学会描述事物的变化。
文化知识点	保留了“太阳”、“月亮”、“河流”等构成世界的基本元素，帮助学生理解故事的核心。
互动建议	可以准备图片卡片，让学生进行“身体部位 → 自然事物”的配对游戏，例如拿着“眼睛”的卡片，去找“太阳”和“月亮”。

当代中国儿童文学经过几十年的发展，涌现了大量优秀作品，结合优秀传统文化累积的丰富资源，是国际中文教育取之不尽的宝藏。当代人工智能为我们提供了高效便捷的方式和手段，将这个海量存储的资源库中丰富多彩的儿童文学生成优质的教学资源，必将为国际中文教育事业赋能增效。

参考文献：

海外汉语学习者低龄化的思考，李宇明，《世界汉语教学》2018 年第 3 期。

汉语作为二语的分级读物考察——兼谈与其他语种分级读物的对比，周小兵、钱彬，《语言文字应用》2013 年第 2 期。

国际中文教育中文阅读分级标准，教育部中外语言交流合作中心组编，北京语言大学出版社，2024。

基于新标准的汉语二语文本阅读难度分级体系构建及应用，程勇等，《世界汉语教学》2023 年第 1 期。

现代儿童文学本体论，汤锐，明天出版社，2009。